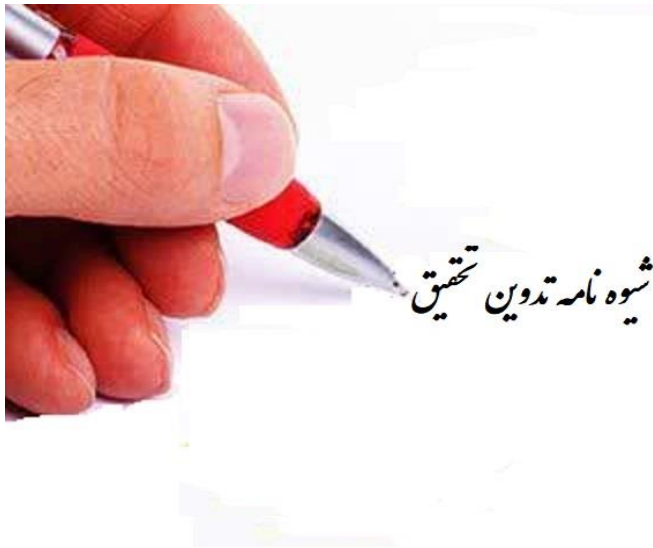


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



## درس عربی معاصر-سطح دو

سال تحصیلی ۱۴۰۱-۱۴۰۲

آنچه ملاحظه خواهید کرد:

ضوابط  
اجرایی

نکات  
پایانی

## ضوابط ساختاری

ضوابط شکلی و ظاهری

## ضوابط تحقیقات

همزمان با شروع هر نیمسال تحصیلی، موضوعات تحقیق دروس پژوهشی در سامانه و ذیل درس مربوطه بارگذاری می گردد. طلاب محترم موظف هستند، از لیست موضوعات<sup>۱</sup> طی محدوده تعیین شده در تقویم پژوهشی<sup>۲</sup> موضوع مورد نظر خود را انتخاب نموده<sup>۳</sup>، سپس بر اساس شیوه نامه، تحقیق خود را تدوین و قبل از اتمام مهلت در محل ارائه تحقیق<sup>۴</sup> بارگذاری نمایند.

## الف) ضوابط ساختاری تحقیقات

ساختار کلی هر تحقیق کلاسی شامل موارد ذیل است:

۱. صفحه بسم الله الرحمن الرحیم:

نام مبارک خداوند در اولین صفحه و به صورت مستقل و یا در شروع صفحه عنوان درج می شود.

۲. صفحه عنوان یا معرفی تحقیق:

در این صفحه شناسه های زیر به ترتیب ستونی و در وسط صفحه نگاشته شود:

- 
- ۱ - جهت انتخاب موضوع به آدرس: صفحه خانگی دروس من در مورد نظر قسمت ارائه تحقیق "انتخاب موضوع" مراجعه شود.
- ۲ - "تقویم پژوهشی" را در صفحه اول راهنمای پژوهشی دروس و همچنین گروه معاونت پژوهش کوثرنت، قسمت اخبار و اطلاعیه ها ملاحظه فرمایید.
- ۳ - در صورت عدم انتخاب موضوعات تحقیق در محدوده مقرر، گزینه "بارگذاری فایل" فعال نخواهد شد و سامانه امکان بارگذاری فایل تحقیق را به طلبه نخواهد داد.
- ۴ - برای بارگذاری فایل تحقیق به صفحه خانگی دروس من در مورد نظر قسمت ارائه تحقیق "بارگذاری فایل" مراجعه شود.

- نام مؤسسه آموزشی

- مقطع آموزشی

- عنوان تحقیق

- نام استاد

- نام طلبه

- نیم سال (ترم) و سال تحصیلی<sup>۵</sup>

توجه:

❖ به فایل های فاقد صفحه عنوان و معرفی نمره ای تعلق نخواهد گرفت و مسولیت این امر بر عهده طلبه خواهد بود.

### ۳. بدنه اصلی (تحقیق):

- متن اصلی تحقیق عربی معاصر شامل متن عربی و ترجمه است. ترجمه باید روان، قابل فهم، کامل و دقیق باشد و تمام متن دقیق ترجمه شود.
- در ترجمه متون عربی دقت داشته باشید، ابتدا متن عربی سه سطر سه سطر درج؛ سپس ترجمه در ذیل عبارت عربی بیان شود، در غیر این صورت تحقیق ارزیابی نخواهد شد.

---

۵ - فونت نگارش این شناسه ها در جدول پیوست خواهد آمد.

- در تحقیق عربی معاصر اعراب گذاری لازم نیست.

**در رابطه با ترجمه متون عربی به نکات زیر توجه نمایید.**

ترجمه باید روان، قابل فهم، کامل و دقیق باشد و تمام متن دقیق ترجمه شود. ممکن است یک واژه عربی چندین معادل در زبان فارسی داشته باشد؛ باید با توجه به سیاق عبارات (نظر به قبل و بعد واژه) معادل مناسب آن انتخاب شود.

در ترجمه متون عربی بهترین معادل را برای عبارات گزینش نمایید و در ترجمه به گونه ای کار شود که متن آماده شده بر اساس دستور زبان فارسی باشد و لذا مهم این است که متن مفهوم و سلیس تحویل دهید و از ترجمه تحت اللفظی پرهیز شود.

#### **۴- حجم تحقیق:**

تعداد صفحات این تحقیق محدود نیست و شامل صفحه انتخابی در موضوع به همراه ترجمه آن می شود.

#### **۵- ارجاعات و فهرست منابع و مآخذ:**

در این فهرست نشانی کامل منابع مورد استفاده (لغت نامه ها) به شکل زیر درج می شود:

- نام خانوادگی نویسنده، نام نویسنده، نام کتاب، نام مترجم (در صورتی که کتاب ترجمه باشد)، نام ناشر، نوبت چاپ و سال انتشار.

**یادآوری:** در صورتی که ناشر کتاب نامشخص باشد، از نشان‌ها اختصاری «بی‌نا» و اگر نوبت چاپ نداشته باشد از «بی‌چا» و اگر تاریخ انتشار نداشته باشد از «بی‌تا» استفاده می‌شود.

- تحقیق عربی معاصر نیاز به درج پاورقی ندارد.

- همچنین پاورقی‌ها جزوه متن ترجمه محسوب نمی‌شوند.

## ب) ضوابط شکلی و صفحه‌آرایی

در صفحه‌آرایی رعایت نکات زیر الزامی می‌باشد:

۱. همه فایل‌ها با خروجی *word ۲۰۰۷ (docx)* و بالاتر ارائه گردند. دقت داشته باشید در

*word ۲۰۰۳* (پسوند *doc*) خواهد بود؛ از این رو پسوند فایل خود را تغییر ندهید. (در صورت ارسال تحقیقات

در قالب‌هایی مثل عکس، اسکن و PDF ضمانتی بر ارزیابی تحقیقات نخواهد شد و در این صورت حق اعتراض منتفی است).

۲. اندازه و نوع قلم مطابق زیر تنظیم گردد:

موقعیت استفاده	نوع قلم	اندازه قلم
عنوان تحقیق	<i>Titr</i>	۱۴ تا ۱۶
نام مولف و منابع	<i>B mitra</i>	۱۴
متن تحقیق	<i>B mitra</i>	۱۴

۳. اندازه صفحات برحسب کاغذ A4 و فاصله بین خطوط، **cm ۱/۵** تنظیم شود.

۴. صفحه‌بندی به ترتیب صفحه جلد، بسم ا...، متن تحقیق، فهرست منابع تنظیم شود.

### **ج) ضوابط اجرایی تحقیقات**

۱- انتخاب موضوع، بارگذاری تحقیق و فرایند اعتراض از طریق سامانه آموزش مجازی صورت

می‌گیرند و به مواردی که خارج از سامانه اعمال گردند، ترتیب اثر داده نخواهد شد.

۲- چنان چه ظرفیت موضوع ارائه شده در سامانه از یک نفر بیشتر باشد؛ تحقیق این طلاب (که دارای

موضوع مشترک هستند)، نباید مشابهتی با یکدیگر داشته باشد.

**توجه:** همفکری و مباحثه در ترجمه بلا مانع می‌باشد. اما هریک از این عزیزان می‌بایست نتیجه

مباحثات خود را شخصا تدوین کرده و به نگارش در آورند. در غیر این صورت ارزیاب محترم آنها

را کپی تلقی کرده و نمره صفر برای هریک منظور خواهد شد.

### **ه) تذکرات نهایی:**

❖ با توجه به عدم امکان تمدید زمان بارگذاری تحقیقات چنان چه تحقیقی پس از زمان ارسال گردد یا

در محلی غیر از قسمت مربوطه بارگذاری شود، مورد ارزیابی قرار نمی‌گیرد.

❖ راهنمای پژوهشی دروس تحقیقی به انضمام تقویم پژوهشی طلاب در صفحه خانگی ذیل هر درس اطلاع رسانی شده است. طلاب عزیز موظف هستند با دقت آن را مطالعه کرده و بر طبق آن عمل نمایند.

❖ نحوه ارسال فایل تحقیقات و اطمینان از بارگذاری: ورود به صفحه خانگی ← ماژول دروس من ← انتخاب درس مورد نظر ← گزینه ارائه تحقیق ← ارسال یک فایل ← انتخاب فایل تحقیق از سیستم خود ← بارگذاری فایل بر روی سامانه ← ذخیره تغییرات ← دانلود فایل بارگذاری شده (جهت اطمینان از بارگذاری درست فایل).

"التوفيق من الله"